



**T  
H  
E  
A  
T  
R  
E  
D  
E  
L  
L  
A  
N  
A  
L  
C  
O  
L  
L  
E  
C  
T  
I  
O  
N  
A  
L**

DIRECTION **JORGE LAVELLI**

**SUMMER**

d'EDWARD BOND

# SUMMER

de EDWARD BOND

mise en scène : **RENE LOYON**

traduction de **JEAN-LOUIS BESSON** et **RENE LOYON**

décor : **NICOLAS SIRE**

costumes : **DOMENIKA VOGLER**

lumières : **LAURENT CASTAINGT**

bande son : **DANIEL DESHAYS**

**FRANCINE BERGE**  
**CLAUDE BOUCHERY**  
**CAROLE FRANCK**  
**JEAN-PIERRE GERMAIN**  
**EDITH SCOB**

*Marthe*  
*L'Allemand*  
*Ann*  
*David*  
*Xénia*

coproduction Centre Dramatique National de Franche-Comté / Théâtre JE/LS  
Théâtre du 8ème - Centre Dramatique National de Lyon  
coréalisation Théâtre National de la Coline

**PETIT THEATRE**  
**REPRESENTATIONS DU 27 MARS AU 28 AVRIL 1991**

- Que restera-t-il dans nos mémoires des années 80 ?

Une mélancolie singulière. Quelque chose de noir et de coloré à la fois. Les sensations aigres douces d'un lendemain de fête. Le sentiment d'une dissolution. Le souvenir mi-figue mi-raisin de la fin d'un rêve. La fin d'un monde.

- Voici quelques années, le Parti Communiste italien, rompant avec des décennies de dévotion pro-soviétique, eut cette phrase : "Octobre a épuisé sa force motrice."

- Summer est une pièce qui montre l'épuisement d'une force motrice. Elle raconte l'histoire de Marthe, née servante, qui a lutté sa vie durant pour un monde plus juste. Marthe, armée d'une foi sans failles dans les vertus de la Raison et qui meurt. "Comment vit-on ses derniers instants ?" demande-t-elle.

- Summer est aussi l'histoire de Xénia, affrontée à Marthe. Xénia, la fille des riches propriétaires dépossédés. L'exilée, l'éternelle étrangère. Etrangère au monde et à soi-même. L'âme en peine qui cherche à tâtons, dans le noir de sa vie, un chemin sûr où poser les pieds et qui voudrait bien, elle aussi, apprendre à mourir raisonnablement.

- Summer, enfin, est l'histoire d'Ann et David, les enfants de Xénia et Marthe. Par eux, peut-être, prendra fin la tragédie de l'irréconciliation. Avec eux, peut-être, renaîtra le rêve de la fraternité.

- Un pays de l'Est. Un bel été. Une falaise au bord de la mer. La terrasse d'une villa ancienne. Soleil ; ombre et lumière, jactance des après-midi oisifs. A l'horizon, deux îles qui, autrefois, ne formaient qu'un seul rocher. La violence des tempêtes les a déchirées.

- Summer est une pièce sur les années 80. Summer est une pièce historique en costumes d'époque.

René Loyon

distribution technique

régisseur : Philippe Cumer

régie son : Anne Doremus

régie lumière : Marc Dugueperoux, Jean-Michel Platon

machinistes : Jean-Philippe Maffioletti

Bertrand Noël, Dominique Crepet

habilleuse : Sonia Constantin

secrétariat technique : Fatima Deboucha

direction technique : Francis Charles

**Théâtre National de la Colline**

**15 rue Malte brun - 75020 Paris - M<sup>e</sup> Gambetta**

**tel : 43 66 43 60**

## EDWARD BOND

Edward Bond est né à Londres en 1934. Il interrompt ses études à quinze ans; en 1958, il est engagé comme lecteur au Royal Court Theatre, où sa première pièce, *The Pope's Wedding* (Le Mariage du Pape) est créée en 1962. En 1965, *Saved* (Sauvés) fait scandale par sa violence, au point de valoir à son auteur d'être traîné en justice. Bond devient alors en Grande-Bretagne un écrivain à la fois consacré et controversé. Il est l'auteur d'une vingtaine de pièces, dont *Early morning* (Demain la veille), *Narrow road to the deep North* (Route étroite vers le Grand Nord), *Black Mass* (Messe noire), *Lear*, *Bongo*, *The Fool* (L'Imbécile), *The Woman* (La Femme), et une trilogie, *The War plays* (Pièces de guerre). Edward Bond a également écrit un livret d'opéra, *We come to the river*, dont Henze a composé la musique, plusieurs scénarios (dont celui de *Blow-up*, pour Antonioni), et des poèmes. Plusieurs pièces de Bond ont déjà été jouées en France, notamment *Sauvés* (Claude Régy), *Lear* (Patrice Chéreau), *Demain la veille* (Georges Wilson), *L'Imbécile* (Michel Dubois). *Summer* (Été) a été créé au National Theatre, à Londres, en 1982.

SUMMER

d'EDWARD BOND

Des entreprises performantes et novatrices  
se sont associées au Théâtre National de la Colline  
pour promouvoir la Création Contemporaine.

Elles ont adhéré à

## **COLLINE CREATION**

l'association pour le rayonnement  
du Théâtre National de la Colline

**GROUPE SARI-SEERI**

**EDF GDF SERVICES**

Paris Aurore

**EDITIONS NATHAN**

**S.N. FECHOZ**

---

### **LE RESTAURANT - BAR DE LA COLLINE**

vous accueille à partir de 19 h en soirée,

de 14 h en matinée

**et après le spectacle**

### **LA LIBRAIRIE DU THEATRE**

est à votre disposition

1 heure avant le début de chaque représentation

et aux entractes